

# traduction predon lituanien Lietuvių kalbų vertimas

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Interviu prieš donorystę dokumentas

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang.* Paprašykite atsakyti į kelis klausimus apie savo sveikatą, taip pat apie savo gyvenimo būdą ar keliones, kad galėtumėte įvertinti, ar galite paaukoti kraują.

**Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don.** Kiekvienas užduotas klausimas yra svarbus jūsų pačių sveikatai ir žmonėms, kurie gaus kraują. Pacientų saugumas priklauso nuo jūsų atsakymų tikslumo ir šis saugumo reikalavimas paaiškina, kad tam tikri kriterijai sukelia kontraindikaciją dovanai.

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Imtis laiko, reikalingo visam klausimynui perskaityti ir užpildyti, ir nuoširdžiai atsakyti į klausimus. Atsakymai į klausimyno klausimus yra privalomi.* Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Jei nesate tikri, ką daryti, pažymėkite langelį „Aš nežinau“, kad klausimas būtų konkrečiai skirtas pokalbiui prieš donorystę.

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

Užpildę šią anketą, jūs gausite gydytoją ar slaugytoją, kuris jus priims. Jis (ji) paprašys papildomų klausimų ir atsakys į jūsų klausimus.

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

Pasibaigus šiam pokalbiui, jūs pasirašysite dokumentą „Atšaukimo forma“, kuris yra įrodymas, kad sutinkate su jūsų atsakymais ir nuoširdžiai. Surinkta informacija yra konfidenciali ir jai taikoma medicininė paslaptis. Kalbant apie klausimyną, jis bus sunaikintas po jūsų donorystės.

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras.* Jūs turite galimybę atsakyti dovanos iki jos pradžios ir galimybę nutraukti savo dovaną bet kuriuo metu be sumišimo ar sumišimo.

**Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Labai ačiū už dalyvavimą kraujo donorystėje.**

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela.* **Niekada nepasiūlykite kraujo, kad galėtumėte išbandyti. Gydytojas arba slaugytoja gali jums pasakyti, kur eiti.**

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

**Kodėl klausimai apie jūsų sveikatą? Jei norite ieškoti tuo pačiu metu, jei galite be pavojaus suteikti pacientams, kurie gaus kraują, bet ir už save. Taigi, klausimų tikslas - ieškoti ligų ir gydymo būdų, galinčių kontraindikuoti dovaną savo ir gavėjo saugumui.**

# A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## SVEIKATOS PADĖTIS, KURIUOS TEIKTI KRAUJĄ

- 1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas
- Ar jaučiatės tinkamas duoti kraują Taip / Ne / Nežinau
- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
pasikonsultavo su gydytoju per pastaruosius 4 mėnesius? Taip / Ne / Nežinau
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
per paskutinius 4 mėnesius atliko sveikatos patikrinimus (biologinį vertinimą, rentgeno spindulius ...)? Taip / Ne / Nežinau
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
vartojate vaistus (net tuos, kuriuos vartojate kiekvieną dieną)? Jei taip, kada ir kokie? ..... Taip / Ne / Nežinau
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
per pastarąsias 15 dienų buvo alergiškos desensibilizacijos injekcijos? Taip / Ne / Nežinau

### **3** Avez-vous été vacciné(e) :Ar esate skiepytas:

- **A** contre l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas  
nuo hepatito B? Taip / Ne / Nežinau
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
prieš kitas ligas? Taip / Ne / Nežinau
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ? Oui / Non / Je ne sais pas  
prieš stabligę per pastaruosius 2 metus (atšaukimas)? Taip / Ne / Nežinau

---

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes)? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar neseniai turite kraujavimą (nosį, hemorojus, sunkius laikotarpus)? Taip / Ne / Nežinau

---

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar jaučiate dienų ar savaitių prieš krūtinės skausmą ar nejprastą dusulį po treniruotės? Taip / Ne / Nežinau

---

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 2 metus gydėte sunkią psoriazę? Taip / Ne / Nežinau

---

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier? Si oui, laquelle? ..... Oui / Non / Je ne sais pas

Ar turite ligą, kuri reikalauja nuolatinės medicininės priežiūros? Jei taip, iš kurių? ..... Taip / Ne / Nežinau

---

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don? Ar planavote veiklą su fizinėmis pastangomis (sportu ar profesionalais) iš karto po donorystės?

Si oui, laquelle: ..... Oui / Non / Je ne sais pas

Jei taip, kuris iš jų: ..... Taip / Ne / Nežinau

## Au cours de votre vie **Jūsų gyvenimo metu**

- 
- 9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar kada nors pasikonsultavote su kardiologu? Jei taip, tai kodėl? ..... Taip / Ne / Nežinau
- 
- 10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar kada nors dirbote arba buvo hospitalizuota? Taip / Ne / Nežinau
- 
- 11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar turite astmą, sunkią alerginę reakciją, ypač gydymo metu? Taip / Ne / Nežinau
- 
- 12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar turite kraujo krešėjimo ligą? Taip / Ne / Nežinau
- 
- 13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar turite anemiją, raudonųjų kraujo kūnelių trūkumą, gydymą, kad būtų kompensuotas geležies trūkumas? Taip / Ne / Nežinau
- 
- 14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Ar turite diagnozę vėžį (įskaitant melanomą, leukemiją, limfomą ...)? Taip / Ne / Nežinau

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar Jums buvo insultas, trumpalaikis išeminis priepuolis, epilepsijos priepuoliai, traukuliai (ne vaikystėje), kartotinė sinkopė?

Taip / Ne / Nežinau

---

## Pour les femmes **Moterims**

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar esate nėščia ar esate nėščia per pastaruosius 6 mėnesius? Nurodykite nėštumo, kurį patyrėte per savo gyvenimą, skaičių: ...

Taip / Ne / Nežinau

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Kodėl klausimai apie kelionę? Norėdami išsiaiškinti, ar galite turėti kraujo pernešamą ligą, įgytą gyvenant šalyje (ar teritorijoje), kurioje yra liga. Šiais klausimais siekiama ieškoti ligų, kurios gali nepastebėti namuose (užsikrėtus Vakarų Nilo virusu, dengės karščiavimu, chikungunya ...) arba tylėti keletą mėnesių ar metų po grįžimo iš buvimo (maliarija, Chago liga ...), o jie gali būti perduodami krauju ir kai kuriems pacientams jie gali sukelti sunkias infekcijas. Gali prireikti delsimo prieš duodant kraują, kad būtų išvengta šių ligų perdavimo recipientui.**

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

### RIZIKOS, SUSIJUSIOS SU TRAVELU

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar bent kartą gyvenote ne Europos žemyne? Jei taip, nurodykite: Šiaurės Amerika, Centrinė arba Pietų Amerika, Azija, Afrika, Okeanija

Taip / Ne / Nežinau

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Jei kada nors keliavote, ar per pastaruosius 3 metus likote už Europos žemyno ribų (net ir sustojimui)? Jei taip, nurodykite šalį (-es): .....

Taip / Ne / Nežinau

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar kada nors buvote maliarijos priepuolis ar nepaaiškinamas karščiavimas, kai buvote šalyje, kurioje buvo maliarija? Taip / Ne / Nežinau

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastarąjį mėnesį keliavote už Prancūzijos ribų (net ir už sustojimą)?

Jei taip, nurodykite, kur: .....

Taip / Ne / Nežinau

---

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar 1980–1996 m. JK buvote pasilike (daugiau nei metus)? Taip / Ne / Nežinau

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar buvo diagnozuota Chago liga? Taip / Ne / Nežinau

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar tavo motina gimė Pietų Amerikoje? Taip / Ne / Nežinau

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Kodėl tokie įvairūs klausimai? Kiekviena kraujo donorystė yra sistemingai išbandyta, kad būtų galima rasti keletą žinomų infekcinių medžiagų. Šie klausimai skirti išsiaiškinti, ar esate užsikrėtęs tarpininko, kuris nebuvo aptiktas donorystėje, bet yra perduodamas gavėjui.](#)

---



## C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### KELIAMOS KRAUJO INFEKCIJOS RIZIKOS

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastarąsias 7 dienas buvote pas odontologą?

Taip / Ne / Nežinau

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar turite karščiavimą (> 38 ° C), infekcinę problemą per pastarąsias 15 dienų?

Taip / Ne / Nežinau

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastarąsias 15 dienų turite odos pažeidimą ar infekciją?

Taip / Ne / Nežinau

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastarąjį mėnesį buvotė kontaktas su užkrečiama liga? Jei taip, kokia liga? .....

Taip / Ne / Nežinau

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 4 mėnesius turėjote tatuiruotę ar auskarų vėrimą (įskaitant ausų pradūrimą)? ..

Taip / Ne / Nežinau

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 4 mėnesius buvotė kontaktas su žmogaus krauju, gerkite, žaizdos ar projekcijos?

Taip / Ne / Nežinau

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 4 mėnesius buvo gydoma akupunktūra, mezoterapija ar venų skleroze?

Taip / Ne / Nežinau

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 4 mėnesius Jums buvo endoskopija (fibroskopija, gastrokopija, kolonoskopija ...)?

Taip / Ne / Nežinau

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 12 mėnesių turite daugybę UTI?

Taip / Ne / Nežinau

## Au cours de votre vie Jūsų gyvenimo metu

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar kada nors turite kraujo perpylimą ar organų transplantaciją? Taip / Ne / Nežinau

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar sergate ragenos ar dura transplantacija? Taip / Ne / Nežinau

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar gavote augimo hormono gydymą iki 1989 metų? Taip / Ne / Nežinau

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar kas nors jūsų šeimoje buvo diagnozuotas Creutzfeldt-Jakob liga, Gertsman-Sträussler-Scheinker liga, mirtina šeimos nemiga? Taip / Ne / Nežinau

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. Kodėl intymūs klausimai? Išnagrinėjus šiuos klausimus, tiriame, ar sergate AIDS virusu (ŽIV), hepatito B ir C virusais (HBV ir HCV) ar HTLV virusu. Iš tiesų, net jei šie virusai yra reguliariai tikrinami kiekvienai kraujo donorystei ir, nepaisant atliktų bandymų, yra tariamas „tyli langas“ užteršimo pradžioje, kurio trukmė priklauso nuo virusų. Per šį laikotarpį atrankos testas lieka neigiamas ir nenustato norimos infekcijos. Tačiau virusas jau yra kraujyje ir, jei per šį laikotarpį donorystė vyksta, infekcija gali būti perduodama pacientui per transfuziją. Atidžiai perskaitykite toliau pateiktus klausimus. Išankstinio pokalbio metu galėsite užpildyti šią klausimyno dalį su gydytoju arba slaugytoju

---

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### KITI KRAUJO KRAUJO KRAUJO INFEKCIJOS RIZIKOS

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar kada nors išbandėte teigiamą ŽIV (AIDS), HBV (hepatito B virusas), HCV (hepatito C virusas) arba HTLV?

Taip / Ne / Nežinau

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar manote, kad reikia atlikti ŽIV, HBV, HCV tyrimą?

Taip / Ne / Nežinau

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

До колкото ви е известно, има ли някой около вас хепатит В?

Taip / Ne / Nežinau

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar kada nors naudojote injekcijomis vaistus ar dopingo medžiagomis, kurių nenustatė gydytojas (netgi vieną kartą)?

Taip / Ne / Nežinau

---

**41** Dans les quatre derniers mois, **Per pastaruosius keturis mėnesius**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar turite daugiau nei vieną seksualinį partnerį\*?

Taip / Ne / Nežinau

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar jūsų partneris yra turėjęs kitą seksualinį partnerį?

Taip / Ne / Nežinau

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar sergate lytiniu keliu plintančia infekcija (chlamidija ar gonokokinė infekcija, pvz., Genitalijų herpes, sifilis)?

Taip / Ne / Nežinau

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Jūsų žiniomis, ar jūsų partneris turi lytiniu keliu plintančią infekciją (pvz., Chlamydia ar Gonococcus infekciją, genitalijų herpes, Sifilis)?

Taip / Ne / Nežinau

---

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Taip / Ne / Nežinau

---

---

## Pour les hommes Vyrams

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ar per pastaruosius 12 mėnesių buvote seksas su kitu žmogumi? Taip / Ne / Nežinau

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Jei į ankstesnį klausimą atsakėte „taip“, ar per pastaruosius 4 mėnesius turėjote daugiau nei vieną vyrų partnerį? Taip / Ne / Nežinau

## Pour les femmes Moterims

- 44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ar turite lytinių santykių su vyru, kuris, žinoma, per pastaruosius 12 mėnesių sekso su kitu žmogumi? Taip / Ne / Nežinau

## Dans les 12 derniers mois Per pastaruosius 12 mėnesių

- 45** Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Ar turite lytinių santykių su partneriu, kuris, jūsų žiniomis

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? Oui / Non / Je ne sais pas

yra užsikrėtę ŽIV, HCV, HBV arba HTLV? Taip / Ne / Nežinau

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? Oui / Non / Je ne sais pas

injekcijos būdu, vaistus ar dopingo medžiagas, nenurodytas gydytojo? Taip / Ne / Nežinau

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? Oui / Non / Je ne sais pas

buvo seksas mainais už pinigus ar narkotikus? Taip / Ne / Nežinau

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Vadovaujantis 1978 m. sausio 6 d. Įstatymo Nr. 78-17 nuostatomis dėl kompiuterių, bylų ir laisvių, mes informuojame, kad dalis informacijos, kurios prašėte, ypač dėl klausimyno ir pranešimo. pokalbis prieš donorystę bus registruojamas Prancūzijos kraujo įstaigoje, taip pat bus pateikta tam tikra informacija apie save, surinktą pačios kraujo donorystės proga. Prancūzijos kraujo donorystės įstaiga atliks donorystės biologinės kvalifikacijos rezultatus. Šis gydymas skirtas kraujo donorų ir recipientų gydymui. Jūs turite teisę susipažinti ir netikslumo, ištaisymo ir ištrynimo atveju. Norėdami pasinaudoti šiomis teisėmis, tiesiog kreipkitės į kraujo donorystės įstaigos direktorių toje vietovėje, kurioje yra surinkimo vieta. Imamasi visų būtinų priemonių, kad būtų užtikrintas donorų asmens duomenų, kuriuos teikia ir surinko mūsų tarnybos per pokalbį prieš donorystę ir donorystę, įskaitant donorystės biologinės kvalifikacijos rezultatus, apsauga, saugumas ir konfidencialumas. užkirsti kelią neleistinam apdorotų duomenų atskleidimui, įskaitant donoro tapatybę, informaciją apie sveikatą ir tyrimų rezultatus.